

№ 5 2017

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



Переезд в Финляндию  
 В Финляндию на работу  
 Создание предприятия  
 Жильё  
 На учёбу в Финляндию  
 Семья  
 Финский и шведский языки  
 Проживание в Финляндии



**Inforankki.fi**

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

# RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

<b>PAMPERS BABY DRY PANTS 72 ШТ/УП</b> S4 8-15 КГ JUMBO PACK Норм. 14,90 <b>25,00</b> НДС 24% <b>export: 20,16 / 2уп.</b>	<b>GEVALIA MILLICANO</b> 175 Г (28,51/КГ) <b>4,99</b> НДС 14% <b>export: 4,38</b> По карточке пост. клиента: 4,75 шт, мин. 6 шт (export 4,17 шт мин. 6 шт)	<b>GRAN CASTELLI 200 Г</b> (14,75/КГ) <b>2,95</b> НДС 14% <b>export: 2,59</b>	<b>VITAPLEX OMEGA 3 150ШТ/УП</b> Норм. 5,99 <b>10,90</b> НДС 14% / 2уп. <b>export: 8,77 / 2уп.</b>
<b>СБОРНАЯ СУШИЛКА для посуды</b> <b>10,00</b> НДС 24% Норм. цена. 12,50 <b>export: 8,06</b>	<b>СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК NICE 5КГ</b> (0,80/КГ) - Лаванда, Алоэ Вера <b>3,99</b> НДС 24% <b>export: 3,22 / уп.</b>	<b>МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО для посуды FAIRY 900 МЛ (3,21/Л)</b> <b>2,89</b> НДС 24% <b>export: 2,33</b>	

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 17.5. - 13.6.2017 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР**  
 Безграничный выбор      Безгранично выгодно

## RAJA MARKET

Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30  
 Lappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18  
 Lappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19  
 Imatra: Tietäjäntkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18  
 Kotka: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

www.rajamarket.fi

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ



ПАСАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ  
 РОССИЯ-ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ  
**LUX-КЛАССА**

Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
 тел.: (812) 974-66-36  
 +358 (0) 9 424 79373  
 e-mail: kingline2004@mail.ru  
 www.kingline.ru

## COLORS OF FINLAND

Оригинальные бизнес-сувениры и корпоративные подарки

Интересные идеи, разработка концепции подарка, прекрасное оформление и удобная упаковка.  
 Быстрое выполнение и доставка, индивидуальный подход.



Печать фотографий, создание фотоальбомов и календарей, печать на кружках и текстиле, композиции из живых цветов, художественные работы и многое другое

www.colorsoffinland.com

Ваши клиенты, партнеры и друзья будут довольны!

**В НОМЕРЕ**

- 4 СОЛНЕЧНЫЙ ДОМ**  
Художник Карл Ларссон назвал подаренное родителями жены загородное жилище «Дом под солнцем», мечтая, что это будет счастливое семейное «гнездышко» для жены и детей. Судя по акварелям мастера, таким он и стал. Александр Райхштейн поможет нам это проверить.
- 5 ВЫБОРЫ 2017**  
Муниципальные выборы позади, теперь можно спокойно анализировать итоги. И важны не только рейтинги партий и кандидатов, но и портрет среднестатистического избирателя. Боюсь, порадовать наших читателей будет нелегко.
- 6 МУЗЫ АРТА**  
Подходит к концу театральный сезон двух молодежных любительских коллективов, с которыми занимается Андрей Арт. И пока он с ребятами это делает, можно с уверенностью говорить, что русскоязычный театр в городе Хельсинки есть!
- 7 ЧЕРНО-БЕЛАЯ ЯРКОСТЬ**  
На наших глазах приграничный городок Иматра становится значимым центром театральной жизни. Вот и в этом году здесь соберутся лучшие труппы из Аргентины, Италии, Украины, Японии, Канады, Греции, Германии, Финляндии, Швейцарии, России и Эстонии.
- 10 ОТГОЛОСКИ ФЕСТИВАЛЯ**  
Спустя три месяца после фестиваля бардовской песни, который организовал клуб «Октава», мы с радостью публикуем интервью со знаменитым Юлием Кимом, подготовленное начинающим журналистом и его наставниками.
- 11 РУКА ИЛЬИЧА**  
Увидел как-то польский скульптор в Котке одиозный бюст вождя революции и решил исправить погрешность, не нарушая замысла эстонского коллеги. Теперь, встав в определенном месте, можно увидеть Ленина с обеими руками.



**Торговый центр  
SUVELAN OSTOSKESKUS  
2 этаж  
Sokinsuontie 4, Espoo  
Тел.: 045-614 44 04  
www.BeautyStudio.fi**

**BEAUTY  
STUDIO** САЛОН  
КРАСОТЫ

- НОГТИ ГЕЛЬ, МАНИКЮР, ПЕДИКЮР
- УХОД ЗА ЛИЦОМ И ЛЕЧЕБНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ
- МИКРОНИДЛИНГ
- ОБЪЕМНОЕ И КЛАССИЧЕСКОЕ НАРАЩИВАНИЕ РЕСНИЦ
- МЕЗОТЕРАПИЯ
- БИОРЕВИТАЛИЗАЦИЯ (естественное оживление)
- PRP- ПЛАЗМОТЕРАПИЯ
- ИНЪЕКЦИИ КРАСОТЫ
- СОЛЯРИЙ

**СПЕЦИАЛЬНАЯ СКИДКА ДЛЯ ЧИТАТЕЛЕЙ «СПЕКТРА»**

Заказ времени: [www.beautystudio.fi/varaa-aika](http://www.beautystudio.fi/varaa-aika)

• СПЕКТР ПРЕДЛОЖЕНИЯ •

**МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ**

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net), [www.spektr.net](http://www.spektr.net)  
Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy  
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 6 / 2017 выйдет 14.06.2017  
подача материалов до 31.05.2017

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Дизайн  
**Алексей Иванов**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало,**  
**Кирилл Резник**  
**Полина Кошлякова**  
**Марина Ринас**

Обложка: Светлана Гринберг  
Kuva: Svetlana Grinberg

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinskiy**  
Päätoimittaja  
**Eiilina Gusatinska**  
Ulkoasu  
**Alexei Ivanov**  
Avustajat  
**Eiila Honkasalo**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**  
**Marina Rinas**

Maaket ja versketa/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Printoimisto:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экз.)/  
**Painosmäärä (kpl) 17 000**  
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
в РФ ИИ № ФЧ2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

**SPKTR-LEHDEN SAAT nm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:** Helsingin Yhdistys • SokosHotellit  
• Aeroli otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali  
• Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto  
• Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House •  
Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus  
• Työvoimatoumisto • Sosiaal- ja terveystyö • Ulkomaalaispoliisi Paslassa • Sadko-klubi •  
Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokentä • Kanneltalo • Turku •  
Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovin,  
Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlihetystön konsultaatioastiosat •

**СТОМАТОЛОГИЯ**

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

КУПОН

**20€**

СКИДКА

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение,

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.stardent.fi](http://www.stardent.fi)



**KALINKA**

**КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!**

**Всегда в ассортименте:**  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



**Адреса и время работы магазинов:**

**TIKKURILA**

Пн.-пт.: 9.00–20.00  
Сб.: 9.00–18.00  
Вс.: 12.00–18.00  
Asematie 10, Tikkurilla  
Тел.: 050-467 62 03

**ITÄKESKUS**

Пн.-пт.: 9.00–21.00  
Сб.: 9.00–19.00  
Вс.: 11.00–18.00  
Станция метро Итякескус  
Тел.: 045-155 03 65

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)



## Со слезами на глазах

Как всегда, редакционная колонка пишется в последний момент – и это не зависит от объема номера, будь то 32 полосы или 16. Это стало привычкой лет десять назад, в ту пору, когда наш издательский дом выпускал помимо «Спектра» еще еженедельник – «Спектр НЕДЕЛИ», 72 номера которого вышли с октября 2006 по март 2008 года. В последний момент написанная колонка помогла «закрыть номер»: охватить то, что не было освещено, заострить внимание на важном или смягчить жесткие темы.

Да, в прошлой жизни у нас была актуальная пресса на русском языке, которая отражала картину происходящего в Финляндии, старалась держать руку на пульсе местной жизни. Листая страницы того еженедельника, можно восстановить практически все, чем жила Финляндия в те полтора года. И, если честно, я, главный редактор, так и не смогла оправиться от того, что пришлось отказаться от дальнейших попыток найти финансирование для еженедельника.

Четыре года назад появилась надежда, что наконец-то у русскоязычного населения Финляндии появится настоящее СМИ – не столько пятиминутные телевизионные новости, сколько полноценный новостной портал. Но, к сожалению, русская служба новостей Yle не смогла стать таковой – по-прежнему хочется добавить: «Пока не смогла». Реализм или идеализм?

Все это печально, потому что растущей группе, как ни крути, нужен свой голос. Каким он будет?

Даже самые качественные переводы материалов профессионалов финской журналистики не смогут стать альтернативой информационному пространству русскоязычных финляндцев. Понятно, что интеграция предполагает освоение финского языка и, соответственно, полноценное погружение в финские СМИ. Но, как показал опыт «Спектра НЕДЕЛИ», даже для третьего поколения финляндцев «своя газета» была необычайно важна. И, если ее нет, то пустое место легко заполняется тем, что доступно, а уж как это скажется на настро-

ении целевой группы, заранее не известно. Хотя, и это может быть лукавым самообманом – в последнее время приходится констатировать, что очень многие живущие в Финляндии русскоязычные смотрят на мир через призму российского телевидения.

Один пример. Десять лет назад в Тюмени один человек предложил через газету принять участие в акции «Парад победителей»: устроить шествие с портретами своих родственников, погибших в войне – не генералов, а рядовых воинов. В 2012 году акцию – теперь уже «Бессмертного полка» – поддержали журналисты томского ТВ-2, создав предпосылки для общероссийской гражданской инициативы, совершенно неафганской, для сохранения в каждой семье памяти о поколении, прошедшем через войну. Стать частью Полка мог любой человек – независимо от вероисповедания, национальности, политических и иных взглядов. 70-летие Победы ознаменовалось объединением гражданской инициативы с федеральной программой празднования в России; акция также стала международной, найдя поддержку за пределами страны – в Норвегии, Ирландии, Эстонии, Азербайджане, Ливане, Коре, США, Германии и Австрии. Тогда же инициатива перешла в другие руки, которые в 2017 году рапортовали о новых рекордах – миллионах участников и десятках стран, в том числе, и о проведении акции «Бессмертный полк» в Финляндии.

Знаю, что выскажу непопулярную среди здешних сторонников акции мысль: на мой взгляд, марш потомков советских воинов по улицам Хельсинки или других городов Финляндии столь же уместен, как и шествие внуков и правнуков, несущих портреты финских беженцев 1939–1944 годов по улицам Выборга или Санкт-Петербурга. Правда, здесь, в Финляндии, полиция с холодной вежливостью приняла заявку и обеспечила безопасностью нестроено поющего «Бессмертного полка» – что, судя по речам организаторов одного, несказанно их удивило и порадовало. И – ни тени сомнения, неловкости – наоборот, абсолютная уверенность в своем праве демонстративно нести портреты тех, кто, возможно, бомбил этот город...



Предвыборные дебаты русскоязычных кандидатов Хельсинки, 4.4.2017

## Без иллюзий?

Некоторые штрихи к портрету избирателя 2017

Средний возраст избирателей . . . . .	50,2	<b>Язык</b>	
Мужчины (%) . . . . .	48,8	финноязычные (%) . . . . .	89,4
Средний доход (евро/год) . . . . .	24 814	шведоязычные (%) . . . . .	4,7
<b>Уровень образования</b>		иноязычные (%) . . . . .	5,8
Неполное среднее (%) . . . . .	27,2	<b>Страна исхода</b>	
Среднее (%) . . . . .	41,9	Финляндия (%) . . . . .	94,2
Среднее специальное (%) . . . . .	10,0	Иностранное происхождение (%) . . . . .	5,8
Незаконченное высшее/бакалавр (%) . . . . .	10,9	<b>Политические предпочтения</b>	
Высшее/магистр и пр. (%) . . . . .	10,0	KESK (%) . . . . .	17,5
<b>Основная деятельность</b>		KOK (%) . . . . .	20,7
Работающие (%) . . . . .	51,0	PS, (%) . . . . .	8,8
Безработные (%) . . . . .	8,4	SDP, (%) . . . . .	19,4
Учащиеся (%) . . . . .	7,0	VINR, (%) . . . . .	12,5
Пенсионеры (%) . . . . .	29,7	VAS, (%) . . . . .	8,8
Другие вне рынка труда (%) . . . . .	3,9	RKP, (%) . . . . .	4,9
		KD, (%) . . . . .	4,1
		Другое, (%) . . . . .	3,3

Источник: [http://www.stat.fi/til/kvaav/2017/kvaav\\_2017\\_2015-05\\_tai\\_002\\_fi.html](http://www.stat.fi/til/kvaav/2017/kvaav_2017_2015-05_tai_002_fi.html)

### Количество избирателей

Финляндия (без Аландов)	Всего	Граждане Финляндии	Граждане ЕС, а также Исландии и Норвегии	Граждане других стран
2012	4 303 064	4 166 110	61 617	75 337
2017	4 391 558	4 214 897	81 892	94 769
<b>Избирательная активность</b>				
2012	2 507 244	2 480 428	11 748	15 068
	58,3 %	59,5 %	19,1 %	20,0 %
2017	2 585 210	2 551 701	14 560	18 949
	58,9 %	60,5 %	17,8 %	20,0 %

## Дом под солнцем

17.5–24.9.2017

В музее г. Лохья откроется выставка Александра Райхштейна «Дом у Ларссонов» – инсталляция на основе акварелей Карла Ларссона о его доме. Вместе с детьми можно исследовать, играть, мастерить, рисовать...  
17.5. в 13.00 презентация выставки публике

*Карл Ларссон родился в 1853 году в Стокгольме в семье вчерашних крестьян, подававшихся в город на заработки. Родители Карла занимались тяжелым, низкоквалифицированным трудом, и все равно не могли выбиться из нужды. Художник вспоминал, что у его семьи не было даже своей комнаты, только угол, поскольку две-три семьи вынуждены были делить одно помещение.*

Alexander Reichsteinin näyttely kaikenikäisille

*Kotona Larssoneilla · Hemma hos Larssons*

Lohjan Museo · 17.5. – 24.9.2017 · Rovastinkatu 1, Lohja

p. (019) 369 4204 · museo@lohja.fi www.lohja.fi/museo

Учился Ларссон в школе для бедных и с детских лет пытался как-то подработать, чтобы помочь семье. Времени на занятия рисованием у него практически не было, как не было ни дорогих красок, ни альбомов. Но его учитель сумел разглядеть в мальчике талант и уговорил родителей отдать Карла в школу при Академии художеств.

Поначалу Карл очень стеснялся новых соучеников, страдал из-за своей бедности и выглядел не только самым скромным, но и самым забытым мальчиком. Но талант помог ему получить признание учителей и уважение товарищей. Зарабатывать на учебу ему приходилось самому – ретушером у фотографа, а позже – карикатуристом и иллюстратором в газетам.

В 1877 году, окончив Королевскую академию художеств, Ларссон отправился в Мекку художников – в Париж. Он ознакомился с творчеством импрессионистов, считавшихся самыми прогрессивными художниками своего времени, но мало что от них почерпнул. Ларссон ощущал себя уже вполне сложившимся мастером и избегал чуждого влияния. Общался он во Франции преимущественно с соотечественниками, иллюстрировал книги шведских писателей, дружил с членами шведской диаспоры и встретил здесь свою любовь, шведскую художницу Карин Бергее.

Молодые люди жили еще почти четыре года, пока Карл не добьется относительного достатка, чтобы содержать семью. Но брак был очень счастливым. У супругов родилось восемь детей. Карен посвятила свою жизнь любимому мужу и семье.

Прежде, чем вернуться в Швецию и соединить жизнь с любимой, Карл побывал

в Италии и освоил технику итальянской фрески. Впоследствии он выполнил ряд росписей стен в общественных зданиях Швеции и сам считал это одним из основных направлений в своем творчестве.

Между тем, семья Ларссонов все увеличивалась, и родители Карен подарили им загородный дом. Художник назвал его «Дом под солнцем», мечтая, что это будет счастливым семейное «гнездышко» для жены и детей. Так и случилось. Детям здесь, на природе, в окружении любви и творчества, было очень хорошо. А родители с удовольствием занимались потомством и украшали жилище. Члены семьи стали любимыми моделями художника. Даже портреты жены и свои автопортреты он обычно дополнял изображением детей на руках у родителей. Да и все стороны жизни семьи, казалось бы, самые обыденные, находили отражение в его художественных сюжетах.

И вот, в Лохья Александр Райхштейн создал такой «Дом под солнцем», куда может зайти любой из нас, чтобы окунуться в море счастья, исходившее от семьи художника Ларссона.

Несколько лет назад в «Атенеуме» была юбилейная выставка шведского Мастера, в рамках которой осуществился и проект Александра, позволившего «войти» в картины Карла Ларссона. Проверьте, в небольших комнатах, выстроенных тогда Райхштейном, взрослые становились детьми: садились в лодку и читали книжки, играли в старинные игрушки, рисовали, сидя на крошечных стульях... Сомневаетесь? У вас есть возможность проверить это в Лохья!

О Карле Ларссоне – материал из Журнала мисс Сью ([syu-soply.livejournal.com](http://syu-soply.livejournal.com)).



## «Времена года»

### Действующие лица:

Театральная студия «у пАРТера»,  
Театр танца "Funked Up".

Место и время действия:  
Хельсинки, наши дни

*Вот и подходит к концу театральный сезон двух молодежных любительских коллективов. Молодые ребята долго и серьезно занимаются интереснейшим видом свободного времяпровождения. И пока они это делают, можно с уверенностью говорить, что русскоязычный театр в городе Хельсинки есть!*

Хочется немного рассказать про то, как это происходило на этот раз...

Открывался сезон «Времена года» легкой иронией на серьезные темы – одноактным спектаклем с намекающим на многое названием «Под Музой».

### Отрывок из программы гласит:

«Лето. Муза, -я, женский род. В греческой мифологии: богиня – покровительница искусств и наук. Девять муз (дочери Зевса, покровительствовавшие наукам, искусствам), спутница Аполлона... Она – современная «бизнес-вумен», успешная, обеспеченная, самодостаточная. Не богиня. Он – современный, «широко известный в узких кругах» художник, называющий Ее Музой. Не Аполлон. Она считает, что Он нашел другую музу. Он же пытается ей доказать, что другой Музы ему и не надо. Кто же прав?»

На самом деле, спектакль больше подходит на проекцию нашей с вами жизни. В нем и недоверие, и искренность. И честное желание быть рядом с теми, кто нам дорог.

Немного наивная история не оставила равнодушным даже самого заядлого зрителя. Незадолго до начала сезона (в мае), группа с этим спектаклем принимала участие в Театральном фестивале в Таллине. Там же актриса, игравшая главную героиню, получила диплом за лучшую женскую роль фестиваля. Неожиданно, но, тем не менее, приятно.

Следующей постановкой сезона был одноактный спектакль «Лето скажет просто жизнь». Под символической эгидой «зима» спектакль повествовал о последних часах молодого наркомана. Документальная история послужила основой к написанию сценария, поэтому спектакль получился бы довольно мрачным и, конечно, трагичным, если бы не одно «но». Социальная драма не обошлась без фантазмагории. Зритель был свидетелем появления на сцене и Смерти в образе участковой, и Черта в пионерской одежде.

Тяжелая пьеса с печальным финалом, заставляющая задуматься о многом, происходящем в нашем обществе.

Следующий спектакль должен был немного развеять настроение как постоянного нашего зрителя, так и закономерно случайно приходящих любознательных. «Осенью» стала постановка под названием «День писателя». Скажем прямо, «развлекать» не удалось. Хотя спектакль и представляет из себя классическую фантастику, это далеко не развлекательная история. На сцене смешались человеческие переживания в какой-то неизвестной игре потусторонних сил. И мощнейшее желание понять, почему, а самое главное, зачем мы делаем шаги вперед по жизни.



Что же дальше? Несколько спектаклей будут повторно показаны уже этой весной на пространстве Театр-Лаборатории Вик-Арт в Kaapelitiedas, основателями которой являются **Виктор Дривецкий** и я, **Андрей Арт**. Там же Театральная студия «у пАРТера» завершит свой сезон музыкальным юмористическим спектаклем «Шла она по фа бемоллю!» – хулиганской презентацией альбома Легендарного **Жоры Попова**. Следите за рекламой на страницах Фейсбука!

От всей души хочется поблагодарить зрителей и актеров. Первых – за добрые слова, цветы и аплодисменты. Вторых – за труд.

Мало кто знает, что за каждой, даже короткой эпизодической ролью, стоит долгая, кропотливая, психологическая работа. А когда спектакли разноплановые, то актеры должны научиться ощущать себя в чужой рубашке неоднократно. И рубашки эти иной раз ни по размеру, ни по фасону не совпадают с внутренним и внешним миром молодых актеров.

Последних я хочу поблагодарить еще за то, что они откровенны в помыслах своих.

А первых с удовольствием приглашаю на наши следующие постановки.

С уважением к тем и другим,  
**Андрей Арт**

*В рамках проекта «Благополучие» в библиотеке Селло, 20.5, с 14.00 до 16.00 состоится мастер-класс «Тело и стресс».*

Практический мастер-класс по работе с телом научит, как справиться с последствиями стрессов и «сидячего» образа жизни.

Двухчасовой тренинг основан на техниках растяжки, расслабления, а также принципах пластической выразительности и сценического движения. Занятия вырабатывают грациозность движений и работают над пропорциями тела.

Рекомендуем выбрать для мастер-класса комфортную для движения одежду.

Ведет мастер-класс **Татьяна Бодянская**, выпускница Российского университета театрального искусства (ГИТИС), руководитель детской театральной студии «Дебют» (Финляндия). Вход свободный. Встреча на русском языке. Библиотека Селло: Lerrävaarankatu 9, зал «Алексис». Добро пожаловать!

### О проекте «Благополучие» и других встречах в рамках проекта

Русскоязычная библиотека совместно с Финской ассоциацией психического здоровья (Suomen mielenterveysseura), отмечающей в этом году свое 120-летие, представляют проект «Благополучие».

Букет событий к столетнему юбилею Финляндии был бы неполным без мероприятий, посвященных нашему психическому здоровью и благополучию. Если вы не знаете, куда обратиться со своим вопросом, мешает языковое непонимание или дорого посетить специалиста, то теперь у вас есть прекрасная возможность полу-



чить бесплатные консультации психологов и специалистов на русском языке!

Проект предназначен для широкой группы русскоязычного населения Финляндии: людей разного возраста и социального положения.

Цель данного проекта – помощь в интеграции русскоязычного населения в финском обществе, ознакомление с работой государственных организаций, предоставляющих социальные услуги населению, овладение навыками психологической грамотности.

Как вернуть стресс себе на пользу?

В рамках проекта «Благополучие» в библиотеке Каннелмяки 7.6 с 17.30 до 19.30 состоится лекция «Как вернуть стресс себе на пользу?».

Вреден или полезен стресс? Как наше отношение к стрессу влияет на его воздействия на наше здоровье? Новейшие исследования в области стресса.

Три шага, которые полезно знать, чтобы вернуть стресс себе во благо. Пластичность психики и ее тренировка. Наши ценности и их влияние на стресс.

Во время лекции есть возможность интерактивной тренировки по борьбе с негативным стрессом как в маленьких группах, так и индивидуально.

Лектор – **Анастасия Козловски**, когнитивный психотерапевт и тренинг-специалист, Koulutuskeskus Aitologia.

Лекция на русском языке. Вход свободный. Библиотека Каннелмяки: Klaneettitie 5, monitoimitila

Иллюстрация: **Наталья Сергеева**

## Тело и стресс

## Детский модный показ

*А была ли жизнь в Хельсинки до модного показа? – спросил фейсбук.*

*Конечно, была, но насколько ярче она стала после него!*

Чтобы продолжить праздник, не откладывая его до нового года, организаторы, учитывая пожелания зрителей, решили провести детский модный показ, который состоится 27 мая.

Подготовку детей к этому празднику можно сравнить с игрой-тренингом по разным дисциплинам: дети, играючи, занимаются актерским мастерством, хореографией, пластикой, стилистикой, техникой дефиле, тренируются взаимодействовать с фото- и видеокамерой. Все легко и с удовольствием, а в результате – серьезное мероприятие – Детский модный показ. Хотя тоже не очень серьезное: детей ждут встречи с клоуном Леликом, лотерея, вокальные и танцевальные номера тоже в исполнении детей и, конечно, показ детской одежды



для девочек и мальчиков известных брендов из Балтийских стран.

**Адрес:** Balderin Sali, Aleksanterinkatu 12. **Начало:** в 12.30 часов. **Стоимость билетов:** 5 евро. Дети до 12 лет бесплатно. Количество мест ограничено. **Предварительный заказ билетов и справки:** logrus2014@gmail.com.

Поскольку мероприятие посвящено Всемирному дню защиты детей, часть средств от продажи билетов пойдет на детскую благотворительность – фонду помощи отверженным детям – Nulätüt lapset. Вы сможете познакомиться с представителем фонда и деятельностью этой организации.

А закончится модный показ феерическим шоу из страны фей.

Добро пожаловать!



## Здравствуй, лето!

*Вот и пролетел еще один учебный год в клубе «Садко». Он был таким насыщенным, ярким, полным событий и чудесных мероприятий! Наши дети приобрели новые знания, умения, стали самостоятельными и общительнее, их кругозор расширился. Даже знание русского разговорного языка заметно улучшилось, не так ли? Ведь это известный факт, что учить и поддерживать язык посредством изучения предметов, будь то математика, поделки или танцы – гораздо легче, интереснее и эффективнее, чем просто зубрить слова. А посещение групповых занятий помогают легче адаптироваться детям в коллективе, приобретать навыки общения, завести новых друзей и контактировать с людьми.*

Чтобы погрузиться в атмосферу творческой среды и ознакомиться с работой и тематикой наших кружков, приходите **21 мая** в Молодежный дом Kallahden Nuorisotalo, Pohjavedenkatu 5, Vuosaari, на «День открытых дверей». Мы постараемся наполнить этот день различными мероприятиями: встречами с педагогами, музыкальными руководителями, тренером по гимнастике, преподавателями по балету и танцам, а также устройм выставку поделок наших детей, расскажем о новинках следующего учебного года. С 11.00 до 13.00 наших посетителей ждет бесплатный мастер-класс «украшения из войлока: броши» и открытый урок в «Умелых ручках» для детей. Вход на праздник «День открытых дверей» – свободный.

Для всех любителей танцевального искусства 26 мая в зале Rastis (шведская школа) мы проводим Вечер Этнического танца. Этнический танец – это не просто направление. Он отличается от остальных не только своеобразными ритмами и движениями. Это еще и богатейшая культура, передающаяся из поколения в поколение. Это загадка, тайна, сила, обаяние внутренней красоты, которое проявляется через искусство самовыражения тела и души – Танец. Вы увидите лучшие сольные и групповые номера студии TribalTanssiKeskus (руководитель Анна Артемюкова) и шоу-группы Nemoia Parvi, студии восточного танца Belly Dance (руководитель Эльвира Кампен). Покажут свое мастерство и детские группы студии эстрадного танца «Роза ветров» и народно-сценического танца «Каблучок». Обе студии являются призерами и лауреатами многочисленных международных фестивалей и конкурсов. Вход платный – 5 евро.

И еще одним важным мероприятием в завершение учебного года станет традиционный праздник «Здравствуй, лето!». 28 мая мы приглашаем родителей, друзей и знакомых клуба «Садко» полюбоваться на выступления наших талантливых детей в школе: Punakiventie 4, Vuosaaren ala-aste. Надеемся, что праздник подарит каждому зрителю море положительных эмоций и окунет в настоящее жаркое лето, поскольку пока мы только надеемся, что в Хельсинки лето будет настоящим.

Нас порадуют своим выступлением юные танцовщицы из народно-сценического студии «Каблучок» Эльвиры Кампен; детский вокальный ансамбль «Колокольчики» Людмилы Ридаль, балетный класс «Щелкунчик» Эвы Майори и гимнастки Школы художественной гимнастики Ларисы Рингинен, а также замечательный коллектив эстрадного танца «Роза ветров», ставший лауреатом I степени в X международном конкурсе-фестивале детского и музыкаль-

ного творчества «Арт-Европа», проходивший в апреле этого года в зале «Мартинус», Вангаа – мы радуемся их успехам и от всей души поздравляем с победой!

Встретим лето вместе, весело, задорно! Все ребята ждут лета, а вместе с ним и долгих летних каникул, которые, к сожалению, проносятся так быстро и незаметно! Для родителей же в это время встает проблема: как организовать досуг их детей. Самый оптимальный способ – это летний лагерь. Там ребенок будет под присмотром и сможет развиваться, ведь организаторы детских лагерей направляют свою деятельность на совершенствование творческих способностей детей, на оздоровление, наполняя их время интересным содержанием, чтобы приятные воспоминания об этом времени, играх, прогулках, праздниках и развлечениях, интересных эпизодах из их жизни еще долго радовали ребят.

Мы предлагаем различные варианты отдыха для детей и молодежи, а также семейный отдых. Мы заботимся о здоровье детей, стараемся сделать все возможное, чтобы они чувствовали себя «как дома», в атмосфере уюта, тепла и внимания, и организовали различные по стилю отдыха лагеря. «ПРИРОДА И СПОРТ»: находится на территории базы отдыха Ahtela, расположенной в одном из живописнейших мест западной Финляндии на берегу моря в 50 км. от города Турку. В этом лагере ребята ждут различные спортивные мероприятия, развлекательные программы, дискотеки, прогулки по берегу Финского залива, а также купание, если погода будет жаркой. Этот лагерь всегда пользуется успехом, но у нас осталось еще немного мест только на первую смену, в период с 16 по 24 июля, продолжительность пребывания составляет 9 дней. Этот лагерь рассчитан на детей от 8 до 15 лет.

В ЛАГЕРЕ ИСКУССТВ детей ждет не только чудесный отдых среди удивительной природы, а еще и насыщенная творческая жизнь; рисование, танцы, а также развлекательные мероприятия, интерактивные игры. Рекомендуем эту смену детям от 8 до 15 лет. Лагерь расположен на острове в муниципалитете Inko, неподалеку от городка R vass. Продолжительность смены 6 дней – со 2-го по 8-е августа. ПРОГРАММА МОЛОДЕЖНОГО ЛАГЕРЯ «МАКСИМУМ» рассчитана на подростков в возрасте 12–15 лет. В этом удивительно по красоте месте ребята ждут самые веселые летние каникулы, а творческие вожатые сделают каждый день отдыха незабываемым: КВН, дискотеки, интерактивные игры, спорт – вот что предусмотрено в развлекательной программе этой смены. Территория лагеря располагается возле недавно учрежденного национального парка Sipoonkorven kansallispuisto на границе Хельсинки, Ванта и Сипоо. Смена – с 3-го по 7-е июля.

Но, если вы не хотите расставаться со своим любимым чадом, то самое правильное решение – отправиться на летний отдых всей семьей. «СЕМЕЙНЫЙ ЛАГЕРЬ» находится в 26 км от города Лахта, в городке Vääksy. Смена длится 6 дней – с 24-го по 29-е июля. Цель семейного лагеря – создать пространство, где взрослым и детям будет одинаково интересно ВМЕСТЕ. Где взрослые и дети поймут, как у них много общих интересов.

Желаем успехов, жаркого лета и ждем встречи в новом учебном году!

Юлия Пярнянен



alePRINT  
ALEPRINT.FI

Салон печати в центре Хельсинки.  
Изготовим визитки, листовки,  
брошюры, плакаты и т. д.

Lönnrotinkatu 16  
+358 46 923 7565  
info@aleprint.fi  
www.aleprint.fi

100  
визиток  
25 €

онлайн  
конструктор  
визиток и  
листочков  
printer-net.fi

РЕМОНТ  
компьютеров  
с выездом по  
адресу  
от 30 евро

www.okey.fi

Дополнительная информация: 050-556 10 21

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов / антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

ЛЕЕНА ЛАРВА

врач-гинеколог  
тэл.: + 358 40 542 18 18  
info@ainoklinikat.fi

Mechelininkatu 17 B/ GALLERIA AINO, 00100 Helsinki

www.ainoklinikat.fi

AinoKLINIKKA

Спектр

Адаптированные переводы с финского на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование  
info@spektr.net

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА  
HIFK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83

Финско-русские детские сады  
кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасила «Нотка» Меллуныяки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонек»  
Растила «Pikku Enkeli»  
www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Категории B, C; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30

Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi







Фото: Jussi Heiskanen

# День города

В этом году, когда отмечается 100 лет независимости Финляндии, День Хельсинки будут праздновать в воскресенье, 11.6., и в понедельник, 12.6. Подробную программу организаторы обещают опубликовать 15.5. на сайте: [www.helsinki100.fi](http://www.helsinki100.fi)

За два дня празднования в Хельсинки пройдет около 120 бесплатных мероприятий в разных уголках города. Это — традиционные кофе с пирогом в компании с мэром, и вечерний пикник на Эспланаде, когда проезжую часть заставляют столами и скамьями, чтобы поместиться все желающие, и концерт в парке рядом с заливом Тёёлё, и грандиозная светка «Финляндия 100 — поют все», когда в Доме музыки соберутся горожане, чтобы петь вместе, и это будет транслироваться напрямую с тем, чтобы присоединиться к столичному импровизированному хору могли в любом уголке страны!

<http://suomifinland100.fi/project/suomi-100-kaikki-laulavat>

## 12.6.2017, Сцена Эспланады, 10.00–21.00

По традиции, Хельсинки начнется с торжественной коронации горожан, лучше всех владеющих столичным сленгом — или же те, кого уважаемое жюри сочтет достойными званий *Stadin kundi* и *Stadin friidu* (церемония начнется в 11.20).

Днем там можно будет восстановить танцевальные навыки или принять участие в импровизированном уроке танца, который проведет знакомый по программе *Tanssii tähtien kanssa* («Танцы со звездами») Сами Хелениус (*Sami Helenius*), за музыку же будет отвечать DJ *Harri Hertel*.

Группа *Ruffle Army*, выступающая с гигантскими мыльными пузырями, будет радовать публику с 14.00 до 16.00 в парке Эспланады.

## Ужин под открытым небом

Северная Эспланада, с 19.00 до 22.00  
<http://illallintaivaanalla.yhteismaa.fi/>  
[www.facebook.com/helsingintaivaanalla](http://www.facebook.com/helsingintaivaanalla)

Для участия необходимо иметь контрамарку, 800 из которых будут распределены через сайт мероприятия, а 200 можно получить в информационном пункте *Virka-info*, расположенном в мэрии.

Речь идет об общем ужине за грандиозным столом, покрытым белоснежными скатертями, за который могут одновременно сесть 1000 человек. Идея в том, что люди соберутся на импровизированный пикник — то есть принесут корзины с провиантом, напитками и посудой.

Резервировать места — приобретать контрамарки можно на сайте, начиная с 21.5. с 21.00, а также с 9.00 5.6. — в *Virka-info*, где одному в руки дают не более 8 контрамарок, так что зевать не стоит!



HejHylje! (ЭйТюлень!)

## 12.6.2017, Район Арабия, 12.00–15.00

Экскурсии на финском языке со студентами Художественной Академии, *Nämeentie 135 A*.  
[www.arabiartdepartmentssociety.com](http://www.arabiartdepartmentssociety.com)

## 12.6.2017, Narinkka, 10.00–19.00 Хельсинки стал большим городом!

Выставка творчества Элиэля Сааринена пройдет в здании старого автовокзала, куда можно зайти свободно с 10.00 до 19.00. *Laituri, Narinkka 2*.  
<http://laituri.hel.fi/nayttelyt/159>

Выставка рассказывает, каким человеком был знаменитый архитектор Элиэль Сааринен, какой след он оставил в столице и как повлиял на формирование архитектурного образа Хельсинки. Здесь можно будет совершить виртуальную экскурсию в район *Мунккиннеми*, каким его хотел видеть архитектор, но, к сожалению многих, планы не осуществились. Правда, на выставке можно будет виртуально пройтись по выстроенному 100 лет назад авторскому макету.

В экспозиции представлены также и осуществленные Саариненом проекты — в виде чертежей, эскизов, планов, фотографий. Также можно взять с собой брошюру, которая поможет совершить самостоятельную экскурсию по Хельсинки и познакомиться со всеми архитектурными памятниками Сааринена.

Элиэль Сааринен строил новую, независимую, Финляндию и был пионером градостроительства. Неосуществленные в свое время градостроительные проекты Сааринена (особенно проект «Большой Гельсингфорс», основанный на принципе рассредоточения городской структуры) оказали значительное влияние на теорию и практику градостроительства в Финляндии и скандинавских странах после Второй мировой войны 1939–1945.

Выставка, организованная департаментом городского планирования, являются частью празднования столетнего юбилея независимости Финляндии.

## 12.6.2017, Обсерватория, 12.00–20.00

Акция «Под небом Хельсинки» пройдет в Обсерватории, *Kopernikuksentie 1*.  
[www.observatorio.fi](http://www.observatorio.fi)

Здание обсерватории построено в 1834 году, сейчас оно находится под защитой как ценный архитектурный объект и, к сожалению, сложен для доступа людей с ограниченными возможностями. Выставки доступны, но забраться на башню и попать в планетарий невозможно.

Планировал обсерваторию С. Л. Энгель, и сейчас в ней располагается астрономическое отделение музея Хельсинкского университета.

В День Хельсинки с 12.00 до 20.00 вход в обсерваторию будет свободным. В программе — бесплатные экскурсии (стоит взять заранее контрамарку в информационном пункте *Virka-info*, расположенном в мэрии). Продолжительность экскурсии 30 минут, начало в 14.00, 14.45, 15.30, 16.15, 17.00, 17.15, 17.45, 18.00, 18.30 и в 19.15. Приходить рекомендуется за 10 минут до начала.

## 12.6.2017, Laivastopuisto, 10.00–16.00

Ледоколы как часть пейзажа столицы — представители *Arctia Oу* готовы рассказать и ответить на любые вопросы, связанные с ледоколами, на финском и английском языках. Адрес: *Laivastokatu 9*.

## 12.6.2017, Сенатская площадь, 9.00–21.00

Загадочный арт-проект *HejHylje!* (ЭйТюлень!).  
[www.hejhylje.fi](http://www.hejhylje.fi)

## Концерт Радио Аалто

В День Хельсинки, 12.6., пройдет бесплатный концерт *Radio Aalto*, в рамках программы которого на сцену в парке *Кайвоуйсто* поднимутся такие популярные исполнители, как *Робин, Ансси Кела, Майя Вилкумаа, Й. Карьялайнен, Санни, Юха Таппа, группа JVG и СНЕЕК*.

Концерт будет бесплатным и без возрастных ограничений, однако организаторы надеются, что дети до 14 лет придут на концерт в компании с родителями. Ожидается большое скопление людей, так что оставлять детей без присмотра нежелательно.

При входе на территорию службой безопасности будет проводиться проверка.

Начало концерта в 14.30, пройти на территорию можно будет с 13.30

Организаторы рекомендуют прийти заранее.

# Три месяца спустя

*Почему у автора знакомых и любимых с детства песен Юлия Черсановича Кима так много имен, как родилась песня Красной Шапочки и какую оценку поставил бывший педагог зрителям Хельсинки, – разбиралась юный корреспондент журнала для подростков «Мы» Юлия Бережная (вместе с ней не удержались и задали Мазстро свои вопросы Юлина мама, Надежда Бережная, и руководитель студии «Редакция» Сергей Силкин).*

**Юлия:** Мы много лет писали песни под псевдонимом. То есть люди ваши песни слушали, но не знали что вы – автор. Это обидно?

Юлий: Не очень. Даже совсем не обидно. Все мои друзья знали, что под псевдонимом «Михайлов» скрываюсь я Михайлов – это псевдоним, который нужен был для афиш. Это была вынужденная мера, связанная с тем, что я некоторое время участвовал в правозащитном движении, которое в тогдашнем СССР преследовалось. Преследовалось как-то по-иному, потому что все прекрасно знали, что я – Ким, а не Михайлов. Но на афишах позволялось только «Михайлов». Я числился под этим псевдонимом шестнадцать лет – с 1969 по 1985 год. Понятно, что 1985 год – это начало «горбачевского» времени и в псевдониме уже не было никакой необходимости, потому что прекратились, или начинали прекращаться, преследования за правозащитные действия. Поэтому уже в 1985 году я отказался от псевдонима и вернулся к своей «природной» фамилии. Тогда на концертах ко мне подходили молодые люди и говорили: «А мы не знали, что Михайлов – это Ким». Но это было крайне редко. Дело в том, что моя фамилия и мое имя уже были достаточно известными в кругах любителей бардовской песни. Все мои сверстники в шестидесятые годы прекрасно знали мою фамилию. Соответственно, и их дети – тоже. Поэтому людей, которые не знали, что Михайлов – это Ким, значительно меньше, чем наоборот.

**Сергей:** По образованию вы педагог, насколько я знаю. Продолжается ли как-то образом ваша педагогическая деятельность?

Юлий: Нет. Я был очень хорошим педагогом, смело могу сказать. После института я проработал в трех школах. Первая была на Камчатке в очень глухом поселке, потом была одна московская школа, где я работал два года, а потом – другая московская школа, знаменитая Колмогоровская, где я работал три года. Оттуда, и вообще из преподавания, меня выгнали за мою правозащитную деятельность навсегда. Все эти школы я вспоминаю, как бы сказать... я вспоминаю себя как педагога с удовольствием. Там деталь была такая: мои ученики ни на Камчатке, ни в Москве выговорить мое отчество не умели. «Юлий Черсанович» для них представляло большие затруднения или давало повод для каких-то дурацких обыгрываний, которые были мне неприятны. Кто-то меня Чертановичем называл, кто-то – Терентьевичем, поэтому я, когда понимал, что для них это затруднительно, вспомнил, что русские друзья, это мама мне рассказывала, русские друзья моего отца называли Алексея, и я стал Алексеевич. И когда по телефону сейчас слышу: «Можно Юлия Алексеевича?», – значит, либо коллеги бывшие, либо ученики звонят.

**Сергей:** То есть получилось, что конфликт стал причиной начала вашей творческой карьеры?

Юлий: Не совсем так. Первое приглашение в кино я получил почти сразу после Камчатки. В шестьдесят втором году я вернулся в Москву, а уже в шестьдесят третьем меня позвали в кино. Дело в том, что я привез с Камчатки кучу песен, они завертелись на магнитофонах, довертелись до Вульфовича, который снимал фильм «Улица Ньютона, дом 1», и ему как раз нужен был

бард, сочиняющий песни. У него был эпизод в этом фильме, где поют барды. И он попросил меня, во-первых, попеть из того, что готово, и в фильм вошли фрагменты из двух моих песен камчатских, и, во-вторых, специально написать для этого фильма песни. Когда выгнали меня из той школы, математической, за плечами уже была картина «Улица Ньютона», потом были «Похождения зубного врача», я уже получил первое приглашение в театр, и у меня уже был фильм «Семь нот в тишине» и так далее, и так далее. Так что я начал с шестьдесят третьего года сотрудничать с кино, театр начался в шестьдесят восьмом году, и выгнали из образования меня в шестьдесят восьмом.

**Юлия:** А как вы пишете песни от лица персонажей, например, в «Красной Шапочке»?

Юлий: Очень просто: я читаю сценарий. Все персонажи достаточно яркохарактерные, и, естественно, я пишу от имени каждого характера так, чтобы он чувствовался

которых он писал. А я, наоборот, пытался как-то отступиться, чтобы максимально передать именно характер персонажа. Поэтому меня труднее узнать в этих персонажах, чем, скажем, Высоцкого.

**Юлия:** А кто вас приглашал писать песни для фильма «Красная шапочка»?

Юлий: Точно не помню. Это была женщина из Норильска, а может быть, это был режиссер Леонид Нечаев, который после головокружительного успеха его фильма про Буратино стал снимать еще более головокружительный фильм про Красную Шапочку. Да, скорее всего, это был он, потому что был конец семидесятых годов, я уже был достаточно известный автор текстов песен в кругах кинематографистов. «Точка, точка, запятая», «Бумбараш», еще много чего... Так что было естественно позвать меня на эту картину. Я и согласился. Сказать точно, кто меня позвал на фильм, я сейчас не могу.

**Сергей:** Скажите, пожалуйста, мы все знакомы с вашим классическим детским

**16 лет вся страна знала этого человека под именем Юрий Михайлов, ученики называли Юлием Терентьевичем, а если хотели разозлить – Юлием Чертановичем, и он до сих пор не удивляется, когда к телефону приглашают Юлия Алексеевича**

в каждом номере. Там, например, есть песня и характер Волчицы, конечно, песня Красной Шапочки, есть характеры и песни Охотника, Звездочета, есть родители Ребенка, избалованного чрезвычайной. Кстати, песню-разговор Красной Шапочки и Избалованного Ребенка я сам выдал, в сценарии, по-моему, его не было. Так что все зависит от персонажей, которые, конечно, потом подсказывали характер. Подсказывали и актеры, которые играли эти роли. В первую очередь, конечно, я сразу вспоминаю Басова, который играл Волка. Очень колоритный актер, колоритный персонаж, и для него были написаны колоритные песни. Скажу тебе только одну вещь: для меня было большое удовольствие – писать в совершенно разных стилях для разных персонажей. Тут сразу напрашивается сравнение с Высоцким, который, что бы ни писал для какого-либо персонажа, от Алисы в Зеркальке или от имени какого-нибудь самолета, допустим, он всегда оставался Высоцким. Всегда. Всегда можно было узнать его интонации, его характер. Характер самого автора, Высоцкого, всегда доминировал над характером персонажей, для

репертуаром, а что сейчас? Есть ли какая-то работа в этом направлении?

Юлий: Последняя работа? Последняя моя работа... ну, ее трудно назвать детским фильмом. Это мультпликационный фильм Гарри Бардина «Гадкий утенок», где я работал с композитором, очень интересным, его зовут Петр Ильич Чайковский. А дело в том, что нетрудно догадаться, почему. Потому что гадкий утенок, вы сами понимаете, превратился потом в лебедя, а лебедь сразу напоминает великий балет, и он сразу взял музыку из этого балета, и я написал туда восемь текстов на эту музыку. На фрагменты.

**Надежда:** Мы уже знаем, что сегодня будем смотреть. Он семейный, да?

Юлий: Это кукольный мультфильм. Да, он семейный. Бардин зарекался после него делать такие. Он сделал необычайно длинный, час семнадцать идет, мультфильм. В отличие от всех его предыдущих лент, даже довольно длинных, там, наверно, от двадцати пяти минут. А тут – час семнадцать. Он его снимал пять лет. Это очень дорогостоящий проект, но все-таки он его добил и с тех пор зарекался, потому что очень тяжело.

Одного гадкого утенка пришлось делать двадцать штук, потому что для каждого эпизода что-то требовалось менять.

**Сергей:** Юлий Черсанович, скажите, а у вас есть серии концертов для детей?

Юлий: Нет. Дело в том, что я педагог для старших классов. И моя детская аудитория начинается минимум с восьмого класса. Или максимум с восьмого. Потому что до этого я пытался как-то выступать, Сережа Никитин меня вытаскивал, у него получается контакт с детьми, по-моему, начиная с грудного возраста. Он это умеет, у него это, как говорится, в крови. А у меня это никогда не получалось. Я помню свой первый год на Камчатке, где мне приходилось по совместительству работать в дневной школе в пятом классе. Это был ад. Они делали со мной, что хотели, и найти с ними общий язык я никак не мог. А в вечерней школе, где приходили иногда сильно выпившие ученики, я чувствовал себя гораздо лучше, чем в трезвом пятом классе.

**Юлия:** Вы ведь писали не только детские песни, но и взрослые, верно? А для кого писать сложнее?

Юлий: Тут разные, конечно, задачи. Для разных фильмов для детей требовался другой подход при написании песен. Это не означает, что начинаешь сюсюкать и подстраиваться под детскую наивность, никоим образом. Надо просто писать предельно ясно, смело скажу, как Пушкин – «Ветер по морю гуляет и кораблик подгоняет». Все ясно: и картинка перед тобой, и все емко, внятно, и так далее. Когда работаешь для взрослых, то тут, конечно, возникают новые возможности и несколько другие задачи. Но первое, что бывает необходимо – это второй и третий план, подтекст. Во времена советские подтекст много значил. Я очень хорошо помню, когда я сочинял песню, и мне потом пришлось ее переписывать. Когда я сочинял песню для мамд Гринцаевой в фильме «Двенадцать стульев», там надо было найти такой текст, в котором чувствовался хороший сатирический подтекст, который могут прочесть и услышать только взрослые. А если для детей, если есть подтекст, то такой, который дети легко понимают.

**Юлия:** Я вот слушаю ваши веселые песни, и мне кажется, что вы – веселый клоун. Слушаю грустные, и мне кажется, что вы – грустный клоун. А вы какой?

Юлий: Скорее, веселый все-таки. Хотя, если говорить о грустных песнях... У меня есть «Песня Клоуна», которая начинается так: «Я Клоун, веселый Клоун», а заканчи-

Юлия Бережная берет интервью у Юлиа Кима



# Право на независимость и рука Ленина

вается так: «Давайте поля сражений объединим в один манеж для представлений». Здесь и мечта, и просьба, одновременно глубокая и печаль по поводу того, что клоун понимает, что если это и состоится, то нескорю.

**Надежда:** *Вот интересно, вы сказали, что вас нельзя узнать, а мы как раз недавно говорили, что у вас песни очень узнаваемые. То есть, слышишь песню и понимаешь, что вот вы – автор.*

Юлий: Это то, что называется «лирический герой поэта». Вот у Булата, у Высоцкого, у Городничкого, у Визбора лирический герой поэта легко узнаваем. И если кто-то не видел Визбора никогда, то только по одним песням может догадаться, что, да, этот человек обаятельный, белобрысый, красивый. А кто не видел Высоцкого, тому представляется такой фактурный (улыбается), тому, кто его никогда не видел, скорее, нарисовался **Никита Джигурда**, такой массивный, тубый..., а Высоцкий – нет, он был фактурен по-своему. У него был средний рост, но он был очень складный, статный, всегда следил за своей фигурой, однако при первых же минутах общения с ним понимал, что да, так и должен выглядеть автор этих самых песен с его глубоким рычащим голосом. Я все время хохочу за каждым своим персонажем. Если взять, например, песню Еремеевны из «Недоросля», и тут же взять песню Митрофана из того же спектакля, и тут же взять еще Вральмана, это какие-то очень разные интонации, и если вы за ними узнаете меня, не зная, что я являюсь автором этого всего, то это делает вам честь. Потому что даже не могу себе представить своей личной интонации, которая проскальзывала бы в интонациях моих персонажей.

**Сергей:** *Концерты в каких городах запомнились вам больше всего?*

Юлий: Я чаще всего вспоминаю две площадки. Первая – московская школа № 67. Это школа с гуманитарным уклоном, и меня слушали старшеклассники и выпускники этой школы, и учителя, конечно. И еще был Ижевский Гуманитарный Университет. Выступление на этих площадках – это непередаваемо совершенно... я не смогу точно охарактеризовать, там было двухсотпроцентное понимание, скажем так. Когда раздавалась реакция даже на какую-то небольшую, но мною продуманную короткую паузу или запинку, которые оценивал только я. Вот это дорогого стоит. Это оценивается скорее наличием каких-то флюидов между мной и зрителями. Объяснить это трудно.

**Надежда:** *Как прошел вчерашний концерт? Вы довольны Хельсинки?*

Юлий: Концерт прошел хорошо. Я всегда после каждого концерта, во-первых, выписываю программу, которую я исполнил, чтобы, если случай приведет еще раз, не повторяться или повторяться как можно реже. Во-вторых, я выставляю оценку зрительской реакции. Такую, пятибалльную. Вчерашняя была, безусловно, пятерка. Эта реакция не была с самого начала сразу желаемой, чтобы сразу «Браво!» и все такое, она немножко накапливалась в течение первого отделения и уже совсем разошлась во втором отделении. Это говорит о том, что люди меня слушали внимательно, и я это понял сразу, по первым аплодисментам. Хотя они были непродолжительные, но характер аплодисментов уже чувствуется: «Давай еще». С каждого концерта у меня есть папочка, куда я вкладываю бумажку после очередного приезда. Вот приеду сейчас, и будет листочек, написано: «Хельсинки, 11 февраля 2017 года», и там будет полная программа и в скобках – «ПЯТЕРКА».

**Юлий Черсанович признался, что короткий визит не позволил ему познакомиться близко ни с городом, ни со страной, но он надеется посвятить этому знакомству больше времени в следующий раз, если судьба и желание зрителей встретиться с ним и с героями его песен снова приведут автора в Финляндию.**

Благодарим за содействие в организации интервью руководителя клуба авторской песни «Октава» **Веронику Микконен**.

Юлия Бережная  
Сергей Силкин  
Надежда Бережная

В этом году Финляндия отмечает 100 лет своей независимости

**Редко независимость приходит сама, без вооруженной борьбы. Финляндии в этом плане повезло, получение независимости обошлось без кровопролития. Правда, в будущем была гражданская война, но это все-таки было позже, после получения независимости.**

Судьбы автономной Финляндии в составе Российской империи и России были на протяжении 100 лет неразрывны связаны.

Особую роль в получении независимости сыграли русские революционеры. На протяжении многих лет они проводили свои конференции и съезды на территории автономии. Финляндия предоставляла убежище от российской полиции, т. к. права жандармского управления были здесь ограничены, а из-за близости к России здесь было удобно проводить партийные мероприятия.

Всем, кто учился в СССР и России, известно, что **Владимир Ильич Ульянов (Ленин)** неоднократно скрывался в Финляндии.

Первая конференция РСДРП прошла в Тампере в декабре 1905 г. Здесь впервые встретились В. Ленин и **И. Сталин**.

В августе 1907 г. в Терюки (нынешний Зеленогорск) прошла Петербургская конференция РСДРП. Со своими тезисами выступил В. Ленин. Были еще конференции в Хельсинки, в Котке и еще раз в Тампере. Как видно, российские революционеры были активны в Финляндии, и это оказывало влияние и на финских политиков. У РСДРП были крепкие связи с местными социал-демократами.

Существует версия, что в благодарность за это председатель совета народных комиссаров В. Ленин подписал акт о независимости Финляндии. Эта версия не выдерживает никакой критики. Вряд ли такой жесткий политик, как Ленин, был настолько сентиментален. Скорее всего повлияли другие обстоятельства: желание самого финского народа о независимости и действия Германии по отделению Финляндии от России.

Другие государства в качестве обязательного условия признания независимости Финляндии потребовали от финнов добиться прежде всего признания от метрополии, поэтому пришлось просить независимости от Совнаркома. Получается, что от В. Ленина.



В отношении Финляндии, согласно решениям ЦК РСДРП, было осуществлено право нации на самоопределение вплоть до отделения в самостоятельное государство, и советское правительство оформило выход Финляндии из состава России Актом о независимости Финляндии.

На самом деле, народ в Финляндии был за отделение от России, за независимость и поставили 6 декабря 1917 г. Россию перед фактом, а 31 декабря 1917 г. Совнарком России подписал этот акт.

Нужно отметить, что РСДРП была единственной партией в России, которая поддерживала независимость Финляндии.

Будущая гражданская война в России показала, что Финляндия отказала в помощи белым, т. к. те были сторонниками «единой и неделимой России», т. е. против независимости.

В история отношений Финляндии и Советского Союза и России были сложные моменты, и роль Ленина и его партии противоречива. Но остались памятники о той поре. Один из самых известных находится в Котке.

Почему в Котке? Дело в том, что в 1907 г. в Котке проходила подпольная конференция РСДРП, в которой участвовал В. Ленин и многие другие известные революционеры. Также в Котке был многочисленный рабочий класс, начиная с возникновения в реги-

оне парового лесопиления. В 1970-х годах местная коммунистическая организация обратилась к своему руководителю **Тайсто Синисало** с предложением об установлении памятника В. Ленину. Т. Синисало, посещая очередной раз Москву, обратился с этой просьбой в ЦК КПСС. В 1979 г. памятник В. Ленину был получен в качестве подарка от эстонских коммунистов.

Автор скульптуры **Мати Ванки**. Бюст установили у дома, в котором Ленин ночевал в 1907 г. Вокруг памятника разбили сквер, и сейчас здесь в революционные и в другие даты проводятся различные мероприятия.

Интересен еще один момент. Перед памятником Ленину стоит еще одна скульптура – отдельно рука В. Ленина. Автор этой работы – поляк из Кракова **Кжистоф Беднарски**. Если отойти в сторону и под определенным углом посмотреть, то рука и бюст Ленина совмещаются. Дело в том, что вождь революции изображен в позе мыслителя, облокотившегося на правую руку, а левая рука у бюста отсутствует. Вот поляк и решил устранить этот, по его мнению, недостаток. Как он разъяснял, В. Ленин был деятельным человеком, и отсутствие руки как бы образно это ограничивает. Вот он и решил, как опытный хирург, не вмешиваясь в творение другого скульптора, устранить этот недостаток, «пришить руку». Памятник был установлен в 1995 г.

Есть в Котке еще одно место, которое связано с предреволюционными событиями и прямо или косвенно – с получением независимости. Это здание нынешнего концертного зала, где проходила III подпольная конференция РСДРП, на котором присутствовали известные российские социал-демократы во главе с В. Лениным и которые в будущем составили ядро руководства Советской России.

В 1905 г. социал-демократы Котки решили построить свой «Рабочий Дом». Архитектором пригласили **Юггиба Элиэля Сааринена**. По его замыслам были построены выборгский и хельсинкский железнодорожные вокзалы и многие другие здания в Финляндии и в США. Руководить строительством назначили каменщика **Калле Ласси**. К 1907 г. Рабочий дом был построен, и именно там была проведена III конференция РСДРП.

На стене здания висит табличка об этом памятном событии.

**Ю. Вангонен**  
Котка  
фотографии автора









## HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

**ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**  
Осмотр 15 евро  
Металло-керамическая коронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18  
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

## ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIKK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83



## Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

## СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.  
[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.stardent.fi](http://www.stardent.fi)



## KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

<b>TIKKURILA</b> Пн.–пт.: 9.00–20.00 Сб.: 9.00–18.00 Вс.: 12.00–18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	<b>ITÄKESKUS</b> Пн.–пт.: 9.00–21.00 Сб.: 9.00–19.00 Вс.: 11.00–18.00 Станция метро Итjэскесу Тел.: 045-155 03 65
--	--

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)

## КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**Спектр** [VK.COM/SPEKTRNET](http://VK.COM/SPEKTRNET)

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

## АВТОШКОЛА Helsingin Kuljettajavalmennus на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валилла) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)

## WWW.RUSTV.FI

Современный  
медиаплеер  
и более  
200 ТВ-каналов  
на 2 года за одну цену

Пакет Полный – включает более 200 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля. + Skype, Youtube, интернет и др.

тел.: 046-95 00 446

NOVOE

TV

249€

10,38€/мес.

БОЛЕЕ 200 ТВ-КАНАЛОВ НА 2 ГОДА



Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

[www.okey.fi](http://www.okey.fi)

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: 050-556 10 21

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" – TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1. luokka

35, - /год/вуоси Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/вуоси Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

СПЕКТР  
Kustannus Oy  
Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

